



AGREEMENT ON THE CONTINUED SISTER CITY RELATIONSHIP BETWEEN
THE CITY OF NINGBO, THE PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA AND
THE CITY OF AUCKLAND, NEW ZEALAND

中华人民共和国宁波市同新西兰奥克兰市继续发展姐妹城市关系协议书



宁波市人民政府

This sister city agreement records the mutual intention of Auckland, New Zealand and Ningbo, the People's Republic of China to build upon and continue to develop the relationship that was established by the former Waitakere City Council and Ningbo Municipal People's Government.

Auckland Council and Ningbo Municipal People's Government have identified the following areas of co-operation for the mutual benefit of both parties from this sister city relationship:

- Facilitate exchange and co-operation in the fields of economy, trade and ports
- Encourage co-operation in the field of science and technology
- Strengthen cultural understanding and promote a positive image of each other's cities
- Facilitate educational opportunities
- Encourage best practice exchange in fields such as personnel training
- Pursue economic, civic and cultural opportunities as they arise to promote common prosperity and development

Regular contact shall be maintained between city leaders and the international departments of the two cities to identify opportunities and facilitate co-operation as well as to consult one another on matters of mutual interest.

This agreement was signed in Ningbo during the inaugural Auckland Council trade mission to China in 2012 - the auspicious Year of the Dragon.

This agreement is written in Chinese and English. Both texts are equally authentic.

本协议记载了新西兰奥克兰市与中华人民共和国宁波市双方同意建立与继续发展由原怀特克里市政府与宁波市人民政府共同建立的姐妹城市关系。

为了实现姐妹城市双方的互利共赢，奥克兰市政府与宁波市人民政府确定在以下领域开展合作：

- 促进经济、贸易和港口领域的交流与合作
- 鼓励科学和技术领域的合作
- 加强对对方城市的文化理解以介绍城市正面形象
- 促进教育合作机会
- 鼓励在人员培训等领域开展最佳实践的交流
- 寻求经济、城市与文化的交流机会，促进共同繁荣发展

两市领导及国际交流部门将保持经常的联系，把握机会，促进合作，并就共同关心的事宜进行协商。

本协议是在首届奥克兰市政府贸易代表团于2012年(吉祥龙年)访问中国时在宁波签署。

本协议用中文和英文写成，两种文本同等作准。



Mr Len Brown
Mayor of Auckland
New Zealand

新西兰
奥克兰市市长
林·布朗

中华人民共和国
宁波市市长
刘奇先生



Mr Liu Qi
Mayor of Ningbo
The People's Republic of China

Ningbo, 17 April 2012

2012年4月17日于宁波